

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Falei un dia, por me baralhar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

CANZONIERE B

- letto 679 volte

Riproduzione fotografica



- letto 553 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b1_3.jpg	F aley h undia por me baralhar co(n) meu amigo con outro * mel uysse edireyu(os) q(ue)lhi dixumeldisse por q(ue)lhi fezera ta(n) gram pesar Seu(os) hy meu amigo pesar fiz * ? non foy por al senon por q(ue)me quix *Il duplice segno indica che il verso prosegue a capo. *L'inizio del refrain è segnalato da un segno di paragrafo.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b2_3.jpg	P or baralhar co(n) el e p(or) al non faley co(n) ou trental q(ue)o prouasse epesoulhi mays ca seo matasse ep(re) gu(n)toume dixilheu enton Seu(os) hi meu amigo pesar fiz * *L'inizio del refrain è segnalato da un segno di paragrafo.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b3_3.jpg

A ly hu eu co(n) outra(n)tel faley
p(re)gu(n)toumele p(or). q(ue)hi fazia
ta(n) gra(n) pesar ouseo entendia
e direyu(os) comomelhi saluey
Se u(os) hi *

*L'inizio del refrain è segnalato da un segno di paragrafo.

- letto 600 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
F aley h undia por me baralhar co(n) meu amigo con outro mel uysse edireyu(os) q(ue)lhi dixumeldisse por q(ue)lhi fezera ta(n) gram pesar Seu(os) hy meu amigo pesar fiz ? non foy por al senon por q(ue)me quix	Faley hun dia, por me baralhar con meu amigo, con outr', o m?el vysse e direyvros que lhi dix?, u m'el disse porque lhi fezera tan gram pesar: "se vos hi, meu amigo, pesar fiz, non foy por al se non por que me quix".
II	II
P or baralhar co(n) el e p(or) al non faley co(n) ou trental q(ue)o prouasse epesoulhi mays ca seo matasse ep(re) gu(n)toume dixilheu enton Seu(os) hi meu amigo pesar fiz	Por baralhar con el e por al non faley con outr?,en tal que o provasse, e pesoulhi mays ca se o matasse e preguntoum?e dixilh?eu enton: se vos hi, meu amigo, pesar fiz,
III	III
A ly hu eu co(n) outra(n)tel faley p(re)gu(n)toumele p(or). q(ue)hi fazia ta(n) gra(n) pesar ouseo entendia e direyu(os) comomelhi saluey Se u(os) hi	Aly, hu eu con outr?ant?el faley, preguntoum? ele porque hi fazia tan gran pesar ou se o entendia; e direyvros como me lhi salvey: se vos hi.....

- letto 486 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-b-37>